

Porównanie tłumaczeń Ozeasza 3:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I nabyłem ją sobie za piętnaście srebrników* ** i za chomer jęczmienia, i za letek jęczmienia.***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nabyłem ją więc sobie za piętnaście srebrników oraz za chomer i letek jęczmienia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Więc kupiłem ją sobie za piętnaście srebrników i za półtora chomera jęczmienia;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I kupiłem ją sobie za piętnaście srebrników i za półtora homera jęczmienia;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wykopałem ją sobie za piętnaście srebrników i za korzec jęczmienia, i za półkorca jęczmienia.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nabyłem ją za, piętnaście syklów srebrnych, za półtora korca jęczmienia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nabyłem ją więc sobie za piętnaście srebrników i za półtora korca jęczmienia
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wykupiłem ją za piętnaście srebrników i za półtora chomera jęczmienia
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy nabyłem ją za piętnaście srebrnych syklów, za chomer i letek jęczmienia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Więc wykupiłem ją za piętnaście srebrnych syklów, za jeden chomer i jeden letek jęczmienia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І я собі найняв за п'ятнадцять срібняків і гомор ячменю і бурдюк вина
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nabyłem ją sobie za piętnaście szekli, za chomer i letech jęczmienia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I nabyłem ją sobie za piętnaście srebrników oraz za chomer jęczmienia i pół chomera jęczmienia.

¹⁾ Tj. 180 g; chodzi o opłatę zaręczynową i. o opłatę za wyzwolenie niewolnicy. Cena niewolnicy: 30 srebrnych sykli, zob. <x>20 21:32</x>; cena poświęcenia kobiety: 30 srebrnych sykli, zob. <x>30 27:4</x>.

²⁾ <x>10 37:28</x>; <x>20 21:32</x>; <x>30 27:4</x>; <x>450 11:12</x>

³⁾ Tj. 600 l; wg G: za chomer jęczmienia i dzban wina, γομop κριθῶν καὶ νεβελ οἴνου.